Copyright © Goethe-Institut Paris
Alle Rechte vorbehalten. www.goethe.de/frankreich

In Ambres Klangwelt

Liebe Schülerinnen und Schüler,

für den Musikwettbewerb zu Ambre Vallet gibt es zwei Aufgaben zur Auswahl. Ein Mindestsprachniveau ist nicht erforderlich. Viel Spaß!

1. Aufgabe

AMBRE - Ambre Vallet [Official Video]

Schreibt bitte den Song „Ambre“ auf Deutsch oder auf Deutsch-Französisch um, singt ihn vor und nehmt ihn bitte als Videoclip auf.

Das Thema „vielfältige, scheinbar widersprüchliche Identitäten“ soll aufgegriffen werden, z. Bsp. „Ich bin Französin und Algerierin“, „Ich bin introvertiert und kontaktfreudig“, „Ich liebe Rap und klassische Musik“, „Ich lese Philosophie und Fantasy“, „Ich gehe gerne ins Museum und ins Fußballstadion“, „Ich genieße Großstadtleben und Naturstille,“...

Die neuen Lyrics können entweder melodisch vorgesungen werden, oder auch zum Teil gerappt oder geslammt werden. Der Refrain (auch mit anderen Lyrics) soll wieder erkennbar sein. Die Struktur des Songs soll bitte beibehalten werden: Strophe 1 / Refrain / Strophe 2 / Refrain x2. Idealerweise enthalten die neuen Lyrics Reime.

Der Song darf instrumental leicht neu arrangiert werden.

Eine KI-Unterstützung beim Texten oder Musizieren ist in Ordnung, aber auf keinen Fall dürfen Ambres Songs in eine KI geladen und somit antrainiert werden.

Die KI soll die Songidentität nicht ganz verändern.

2. Aufgabe

Tant pis - Ambre Vallet (Official Video)

Schreibt bitte den Song „Tant pis“ auf Deutsch oder auf Deutsch-Französisch um, singt ihn vor und nehmt ihn bitte als Videoclip auf.

Das Thema Feminismus oder Klischees über Frauen/Männer soll aufgegriffen werden, z. Bsp. auch „Mädchen können keine Mathe", "Jungen weinen nicht", "Bestimmte Berufe sind nur für Frauen/Männer“.

Die neuen Lyrics können entweder melodisch vorgesungen werden, oder auch zum Teil gerappt oder geslammt werden. Der Refrain (auch mit anderen Lyrics) soll wieder erkennbar

Copyright © Goethe-Institut Paris
Alle Rechte vorbehalten. www.goethe.de/frankreich

sein. Die Struktur des Songs soll bitte beibehalten werden: Strophe 1 / Refrain / Strophe 2 / Refrain x2. Idealerweise enthalten die neuen Lyrics Reime.

Der Song darf instrumental leicht neu arrangiert werden.

Eine KI-Unterstützung beim Texten oder Musizieren ist in Ordnung, aber auf keinen Fall dürfen Ambres Songs in eine KI geladen und somit antrainiert werden.

Die KI soll die Songidentität nicht ganz verändern.

Allgemeine Anmerkung: Ihr dürft, wenn gewünscht auf künstliche Intelligenz zurückgreifen, **ohne Ambres Songs dort hochzuladen** und ohne die Songidentität zu sehr zu verändern - in diesem Fall schickt uns bitte einen begleitenden Text, in dem ihr den Einsatz von KI reflektiert (wie seid ihr verfahren, welche Prompts habt ihr angegeben, was ist der Unterschied zwischen einer KI-basierten Produktion und einer eigenen Produktion, seid ihr zufrieden, usw.). In dem Fall bitte max. 1 Seite auf Deutsch als Word oder PDF-Datei für die KI-Reflexion einsenden.

N.B.: Bei der Begutachtung der Produktionen werden die reflektierte Verwendung von KI und die komplett eigenständigen Produktionen als gleichwertig bewertet und betrachtet. Es entstehen keine Nachteile, wenn man sich für die eine oder andere Variante entscheidet.

Bitte alles (Videoproduktion und ggfls. KI-Reflexion) bis **zum 12. März 2027** an josephine.pasco@goethe.de einsenden, mit Angabe der teilnehmenden Schule und Klasse und der ausgewählten Aufgabe.

Alle Medien sind zur Erstellung des Videos erlaubt: HD-Kamera, Mobiltelefon, Tablet...

Das Video muss im **Querformat** gedreht werden (bitte nicht im Hoch-/Porträtformat).

Die übermittelte Datei muss im Format .mp4, .mov oder .avi vorliegen.

Jede Klasse darf nur eine Produktion einreichen. Es gibt zwei Möglichkeiten:

• Die Lehrkraft entscheidet sich dafür, dass die Klasse nur eine einzige Produktion erstellt.

• Die Lehrkraft lässt einzelne Schülerinnen und Schüler oder mehrere Gruppen von Schülerinnen und Schülern eine Produktion erstellen. In diesem Fall entscheidet die Klasse anschließend gemeinsam, welche Produktion als Beitrag der ganzen Klasse eingereicht werden soll.

Die Lehrkraft muss dem Goethe-Institut die unterschriebenen **Einverständniserklärungen** für alle minderjährigen Jugendlichen zusenden. Eine Mustervorlage für die Erklärung wird zur Verfügung gestellt. Wenn das Unterschreiben der Erklärungen ein Problem darstellt, entsteht kein Nachteil. In dem Fall werden wir die Beiträge nicht veröffentlichen.

Achtung: Die neu entstandenen Songs dürfen auf keinen Fall auf Musikplattformen wie z. Bsp. Spotify, Deezer, Apple Music etc. hochgeladen werden.

Copyright © Goethe-Institut Paris
Alle Rechte vorbehalten. www.goethe.de/frankreich

Songlyrics :

AMBRE

Strophe 1:
Ambre, née en France, à jamais 100% française
Ambre, vingt ans en Allemagne, mais assise entre deux chaises
Ambre, nie gehört, wer sucht sich so einen Namen aus
Ambre, für ne Französin siehst du nicht französisch aus
Ambre, pour une Française, est-ce que je fais trop l'Allemande?
Ambre, là où j'ai grandi, on remarque tout de suite mon accent
Ambre, ich frage mich wo bin ich eigentlich Zuhaus'
Ambre, bah, t'es pas d'ici en fait

Refrain:
Ambre, in beiden Sprachen fehlen mir Worte
Ist ok ça c'est ma langue
Si vous ne pouvez pas me comprendre,
Écoutez-moi

Ah ah Ah ah (x8)

Strophe 2:
Ambre, pour les streams, c'est plus rentable si tu restes dans un genre,
La pop, chansons, techno mais surtout pas de mélange.
Chante pas trop français pas trop allemand
Personne va te comprendre
On me dit de choisir
Mais je ne peux pas
Je ne suis pas faite pour ça

Refrain x2:
Ambre, in beiden Sprachen fehlen mir Worte
Ist ok, ça c'est ma langue
Si vous ne pouvez pas me comprendre,
Écoutez-moi

Ah ah Ah ah (x8)

Copyright © Goethe-Institut Paris
Alle Rechte vorbehalten. www.goethe.de/frankreich

TANT PIS

Strophe 1:
À seize ans j'étais coincée dans une histoire publique,
Un mec qui brouillait mes limites de façon pathétique.
Quand j'l'ai raconté, ses parents ont changé de ton :
pas choqués par lui, non
choqués que moi, j'ose briser l'illusion.
Un producteur m'a dit « danse pour moi »,
Pour un disque d'or qui n'existait pas
Quand j'ai dit non, il a fait courir mon nom
Il lançait des rumeurs, moi, j'ai compris la leçon.

Refrain:
"T'es une jolie fille",
Sois douce, sois mignonne, souris.
"T'es une jolie fille",
Sois parfaite, dis rien, obéis.

tant pis
tant pis
tant pis
tant pis

Strophe 2:
« Coupe pas trop, c'est masculin. »
« Mange pas trop, ça s'voit demain. »
« Montre pas d'peau, c'est vulgaire. »
« Rêve pas grand, reste ordinaire. »
On nous siffle, nous regarde et nous commente
On nous suit, nous observe, constamment
Clés serrées dans la main, musique à demi
Un écouteur pour le rythme, l'autre pour la rue
Et quand tu dis « c'est pas si extrême »,
Tu fais partie du problème.

Refrain x2:
"T'es une jolie fille",
Sois douce, sois mignonne, souris.
"T'es une jolie fille",
Sois parfaite, dis rien, obéis.

tant pis

Copyright © Goethe-Institut Paris
Alle Rechte vorbehalten. www.goethe.de/frankreich

tant pis
tant pis
tant pis